

Mandate for Executing Electronic Instructions

تفويض بتنفيذ التعليمات الالكترونية

For the purpose of this Mandate, the below expressions shall have the meaning ascribed to them (words denoting the singular shall include the plural and vice versa):

لغرض التفويض المائل هذا، فإن العبارات المدرجة ادناه تحمل المعنى المخصص لها (الكلمات التي تشير إلى المفرد ستشمل الجمع والعكس صحيح):

"Account Holder"	
"Account"	
"CBI"	means Commercial Bank International PSC which term shall include its directors, officers, employees, successors and permitted assignees.
"Debit Transaction"	means a transaction which requires CBI to debit the above account in response to instruction or order from the account holder; including but not limited to payment transactions, wire transfer transaction or any other transaction of similar nature.
"Electronic Instruction"	means an instruction or an order from time to time which is originally made in writing, signed by the Account Holder (or its authorized signatory), and transmitted to CBI as a copy/image by using a facsimile machine or by using an email messaging service (as an attachment) for the operation of account including but not limited to

	"صاحب الحساب"
	"الحساب"
يعني البنك التجاري الدولي ش.م.ع، ويشمل المصطلح مدراءه ومسؤوليه وموظفيه والخلفاء والمتنازل لهم المسموح بهم.	"البنك"
تعني المعاملة المطلوب من البنك خصم قيمتها من الحساب المدرج أعلاه، بناءً على التعليمات أو الأمر الموجه من صاحب الحساب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر معاملات الدفع ومعاملة التحويل الالكتروني أو أي معاملة أخرى ذات طابع مشابه.	"تعليمات الخصم"
تعني أي تعليمات أو اوامر تصدر بالأصل خطياً من حين لآخر ويتم توقيعها من قبل صاحب الحساب (أو المخول بالتوقيع) ويتم ارسالها إلى البنك في صورة نسخة/ صورة عبر جهاز الفاكس أو باستخدام خدمة الارسال عبر البريد الالكتروني (كمستند يتم ارفاقه) بغرض تشغيل الحساب المنوه عنه أعلاه بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر	"التعليمات الالكترونية"

	drawing credit facilities sanctioned by CBI or otherwise dealing with CBI in any manner without requiring written confirmation bearing an original signature in accordance with the mandate for such account.
"Email"	

سحب التسهيلات الائتمانية الممنوحة من البنك أو بخلاف ذلك، التعامل مع البنك بأي شكل من الأشكال، ودون الحاجة إلى تأكيد خطي مذيّل بتوقيع أصلي وفقاً للتفويض المتعلق بالحساب المذكور.	
	"البريد الإلكتروني"

1. The Account Holder hereby requests CBI to accept this Mandate as an authorization to operate Account through Electronic Instructions (as defined above). The Account Holder hereby authorizes CBI to act upon, execute and carry on all and any of the Electronic Instructions which CBI may receive from time to time for the purpose of effecting Debit Transactions (as defined above), without requiring written confirmation bearing an original signature of the Account Holder.
2. The Account Holder hereby acknowledges and agrees that CBI will not be in a position to verify the authentication of the signatures made through Electronic Instructions or verify whether or not the source from which the Electronic Instruction is pertaining to the Account Holder. For this purpose the Account Holder hereby releases CBI and waives any recourse against CBI for acting upon the Electronic Instructions.
3. The Account Holder is aware of the possible risk(s) involved in connection with giving Electronic Instruction(s) vide facsimile and email messaging service as stated above and

1. بموجبه يطلب صاحب الحساب من البنك قبول كتاب التفويض هذا على اعتباره تفويضاً وتصريحاً لتشغيل الحساب من خلال المعاملات الإلكترونية (على النحو المبين أعلاه). وبموجبه يفوض صاحب الحساب البنك بالتصرف وتنفيذ والقيام بكافة واية تعليمات الكترونية قد يتلقاها البنك من حين لآخر لغرض تنفيذ معاملات الخصم (على النحو المبين أعلاه)، وذلك بدون طلب تأكيد خطي مذيّل بأي توقيع أصلي من صاحب الحساب.
2. يقر صاحب الحساب بموجبه ويوافق بانه لا يمكن للبنك التحقق من صحة التوقيعات التي يتم اجراءها عبر التعليمات الإلكترونية أو التحقق مما إذا كان مصدر التعليمات الإلكترونية يعود إلى صاحب الحساب أو لا، وعليه فان صاحب الحساب بموجبه يخلي مسؤولية البنك ويتنازل عن أي حق له في ملاحقة أو مطالبة البنك فيما يخص تنفيذ البنك للتعليمات الإلكترونية.
3. كما يدرك صاحب الحساب ويعلم بالمخاطر الملازمة والكامنة المرتبطة بإصدار التعليمات الإلكترونية عبر الفاكس وخدمة رسائل البريد الإلكتروني على النحو

have taken note of, and acknowledge its understanding and agreement to the "Important Note" below.

المنوه عنه أعلاه، إلى جانب إقرار صاحب الحساب بإلمامه وفهمه وموافقته على "الملاحظة الهامة" المدرجة أدناه.

4. When received by CBI, each Electronic Instruction shall be deemed:

4. عند استلامه لأي تعليمات إلكترونية فإن البنك سيعتبر بانها:

- true, valid, full and genuine;
- duly signed and authorized by the Account Holder; and
- to have sufficient legal authority for CBI to act upon it.

- تعليمات صحيحة وسارية ومكتملة وحقيقية،
- موقعة اصولاً من قبل صاحب الحساب، و
- لديه السلطة والصلاحيات القانونية الكافية لتنفيذها.

5. CBI is under no obligation or would not be required to accept any Electronic Instructions and may, in its absolute discretion, accept and act on (or decline to accept and act on) any Electronic Instructions. Without limiting the foregoing, CBI may decline to accept and act on any Electronic Instructions if:

5. لن يكون البنك ملزماً، أو لن يكون مطلوباً منه، قبول أي تعليمات إلكترونية. ويجوز للبنك وفق سلطته التقديرية المطلقة قبول أي تعليمات إلكترونية والعمل بموجبها (أو رفض قبولها أو التصرف بموجبها). دون الإخلال بما ورد آنفاً، يجوز للبنك رفض قبول أي تعليمات إلكترونية أو العمل بموجبها في حال:

- it appears to CBI that it has not been received in full;
- it is received on a day, or at a time, when CBI is closed;
- it is not clearly legible, or it is unclear or ambiguous;
- CBI or any of its directors, officers, employees may incur any liability in executing the Electronic Instructions or part thereof;
- the execution of any Electronic Instructions will result in a breach of any law or regulation or otherwise be prejudicial to the interests of CBI; or
- it is prevented or delayed from acting on the Electronic Instructions by reason of

- تبين للبنك بأنه لم يتسلمها على نحو كامل،
- تم استلامها في يوم أو في وقت كان فيه البنك مغلقاً،
- كان التعليمات غير مقروءة بشكل واضح أو مبهمه أو غامضة ويشوبها اللبس،
- إذا كان من شأن تنفيذها أو أي جزء منها، تحميل البنك أو مدراءه أو مسؤوليه أو موظفيه أي مسؤولية بموجبها،
- إذا كان تنفيذها يشكل مخالفة لأي قانون أو لائحة أو بخلاف ذلك قد يشكل إجحافاً بمصالح البنك، أو
- إذا كان البنك ممنوعاً أو متأخراً في تنفيذ أو العمل بموجب التعليمات الإلكترونية بسبب الحرب أو

- war, embargo, riot, strike, civil commotion, fire, flood, government action, any acts of God or for any other reason beyond its control.
6. The Account Holder hereby acknowledges, agrees and undertakes that:
- all Electronic Instructions will be in compliance with the UAE laws and regulations;
 - the Account Holder is fully aware of the risks inherent and associated with communication via fax and email message services;
 - if any Electronic Instructions transmitted by facsimile or email message is followed by delivery of a hard copy thereof and there is an error, mistake, discrepancy or if there is any other inconsistency between them, the Account Holder will be responsible for any loss associated with CBI's compliance with the earlier facsimile or email mode Electronic Instructions; and
 - CBI shall not be responsible or liable for my irregularity, delay, mistake, omission or duplication arising from the facsimile or email mode of Electronic Instructions.
7. The Account Holder undertakes to indemnify, keep CBI indemnified at all times against and to save CBI harmless, from all actions, proceedings, claims, losses and expenses which may be brought against CBI or suffered or incurred by CBI and which shall have arisen directly or indirectly as a result of CBI accepting Electronic Instruction and acting
- الحظر أو أعمال الشغب أو الإضرابات أو الاضطرابات المدنية أو الحريق أو الإجراءات الحكومية أو بفعل القضاء والقدر أو لأي سبب آخر خارج سيطرة البنك.
6. يقر صاحب الحساب ويوافق ويُدرِك بان:
- بوجوب امتثال كافة التعليمات الالكترونية للقوانين واللوائح بدولة الامارات العربية المتحدة،
 - بأنه على دراية وعلم تام بالمخاطر الكامنة الملازمة والمرتبطة بخدمات الاتصال بالفاكس ورسائل البريد الإلكتروني،
 - في حال تم ارسال التعليمات الالكترونية بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني، وتم الحاقها بنسخة ورقية منها وتبين وجود خطأ أو غلطة أو تناقض أو أي تضارب آخر بينهما، سيكون صاحب الحساب مسؤولاً عن أي خسارة ذات صلة قد تلحق بالبنك جراء امتثاله للتعليمات الالكترونية الواردة في الفاكس أو البريد الإلكتروني المنوه عنه انفاً، و
 - البنك لن يتحمل أية مسؤولية أو التزام عن أي خطأ أو تأخير أو تقصير أو ازدواجية في التعليمات من جانب صاحب الحساب نتيجة التعليمات الإلكترونية الواردة بطريقة الفاكس أو البريد الإلكتروني.
7. يتعهد صاحب الحساب بتعويض البنك وإبقائه معوضاً في كافة الأوقات عن كافة الإجراءات والدعاوى والمطالبات والخسائر والمصروفات التي قد يتم تقديمها أو رفعها ضد أو يتحملها أو يتكبدها البنك والتي قد تنشأ على نحو مباشر أو غير مباشر نتيجة قبول البنك للتعليمات الالكترونية والعمل بموجبها، وبغض النظر عما إذا كان

thereon whether or not such Electronic Instruction was actually made by the Account Holder or confirmed by the Account Holder in writing.

8. Whenever the Account Holder(s) wishes to issue Electronic Instructions via email messaging service, the Account Holder shall use the Email provided herein above. The Account Holder acknowledges that CBI will not be required to verify the email address and thus CBI is hereby authorized to act upon any Electronic Instruction whether or not is made through the above mentioned Email.
9. The Account Holder agrees that CBI may, at any time without notice and for any reason whatsoever, decide to stop accepting Electronic Instructions. The Account Holder waives any right of recourse, objections or remedy which it may have against CBI in this respect.
10. The Account Holder agrees that each Electronic Instruction shall be deemed an "Electronic Record or Document" as defined in the United Arab Emirates Federal Law number 1 of 2006 concerning Electronic Transactions and Commerce or any amendment thereto. The Account Holder further acknowledges that each and all Electronic Instructions shall be used as admissible evidence pursuant to the United Arab Emirates Federal Law number 10 of 1992 as amended by the United Arab Emirates Federal Law number 36 of 2006.

قد تم أو لم يتم إصدار هذه التعليمات الالكترونية فعلياً أو تأكيدها خطياً من قبل صاحب الحساب.

8. في حال رغب صاحب (أصحاب) الحساب في اصدار تعليمات الكترونية عبر ارسالها بالبريد الالكتروني، يجب على صاحب الحساب استخدام عنوان البريد الالكتروني المبين أعلاه. يقر صاحب الحساب بأنه ليس على البنك التحقق من صحة عنوان البريد الالكتروني، وعليه فإن البنك يعتبر بموجبه مفوضاً ويملك صلاحية التصرف والعمل بموجب أي تعليمات الكترونية سواء تم تقديمها عبر عنوان البريد الالكتروني المنوه عنه أعلاه أو لا.
9. يوافق صاحب الحساب بأنه يجوز للبنك التجاري الدولي في أي وقت وبدون اشعار مسبق ولأي سبب مهما كان، ان يتخذ قرار بإيقاف قبول التعليمات الالكترونية. لذا فإن صاحب الحساب يتنازل بموجبه عن أي حق يكون متاح له في هذا الشأن لمقاضاة البنك أو الاعتراض على تصرفه أو المطالبة بالتعويض.
10. يوافق صاحب الحساب بان كافة وأي من التعليمات الكترونية ستعتبر "سجل أو مستند الكتروني" على النحو المبين في القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم 1 لعام 2016 فيما يتعلق بالمعاملات الالكترونية والتجارية أو تعديلات له. كما يقر صاحب الحساب ايضاً بأنه سيتم استخدام كافة أو أي من التعليمات الكترونية كدليل إثبات مقبول بموجب القانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم 10 لعام 1992 وصيغته التعديلية بالقانون الاتحادي لدولة الإمارات العربية المتحدة رقم 36 لعام 2006.

11. This Mandate shall remain in full force and effect unless and until CBI receives a written notice from the Account Holder of its termination provided that any such termination shall not release the Account Holder from any existing obligations prior to such termination.
12. This Mandate shall be governed by the laws of the United Arab Emirates and all disputes shall be submitted to the non-exclusive jurisdiction of Dubai Courts. Any action taken by CBI to enforce this Mandate shall be at the cost and expense of the Account Holder

IMPORTANT NOTE

ACCOUNT HOLDER MUST CONSIDER THE POSSIBLE RISKS INHERENT IN THE GIVING OF INSTRUCTIONS BY FACSIMILE AND EMAIL. NON-ORIGINAL SIGNATURES MADE VIA ELECTRONIC INSTRUCTIONS MAY BE HACKED, FORGED OR ALTERED BY THIRD PARTY AND MAY NEVER REACH CBI. CBI ACCEPTS NO RESPONSIBILITY FOR THE OCCURRENCE OF ANY SUCH CIRCUMSTANCES OR FOR ANY ACTION, CLAIM LOSS, DAMAGE OR COST ARISING OR INCURRED BY ACCOUNT HOLDER AS A RESULT OF OR IN CONNECTION WITH ANY SUCH CIRCUMSTANCES OR THE GIVING OF ANY SUCH ELECTRONIC INSTRUCTIONS.

11. يبقى التفويض المائل هذا قيد السريان والنفاد حتى يتسلم البنك اشعاراً خطياً من صاحب الحساب بإنهائه، علماً بأن أي إنهاء من هذا القبيل لن يعفي صاحب الحساب من أي التزامات نشأت قبل الانهاء المنوه عنه.
12. يُحكم هذا التفويض بموجب قوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وتحال كافة النزاعات إلى الاختصاص القضائي غير الحصري لمحاكم دبي. سيتم تحميل صاحب الحساب نفقة أي إجراء يتم اتخاذه من جانب البنك لإنفاذ والعمل بهذا التفويض.

ملاحظة هامة

يجب على صاحب الحساب ان يضع في عين الاعتبار المخاطر التي تنطوي على تقديم التعليمات عبر الفاكس والبريد الالكتروني. إن التوقيعات غير الاصلية التي يتم تقديمها من خلال التعليمات الالكترونية عبر الفاكس والبريد الالكتروني قد تكون عرضة للاختراق أو التزوير أو التغيير من الغير وقد لا تصل اطلاقاً إلى البنك. وعليه لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن حدوث أي من هذه الظروف أو عن أي إجراء قضائي أو مطالبة أو خسارة أو ضرر أو تكاليف يتكبدها صاحب الحساب نتيجة أو فيما يتعلق أو يتصل بأي من هذه الظروف أو بإعطاء أي تعليمات إلكترونية على هذا النحو.

ACCOUNT HOLDER IS AND CONTINUES TO BE SOLELY RESPONSIBLE FOR MAKING THEIR OWN INDEPENDENT APPRAISAL AND ASSESSMENT OF ANY POSSIBLE RISKS IN RELATION TO THE GIVING OF ANY SUCH ELECTRONIC INSTRUCTIONS.

ويعتبر صاحب الحساب ويبقى مسؤول شخصياً عن إجراء تقييم وتقدير مستقل لأي مخاطر محتملة تتعلق بإصدار أي تعليمات إلكترونية على هذا النحو.

I/We acknowledge the risks outlined in this Mandate and agree to indemnify CBI and hold it harmless against any losses I/we might suffer as a consequence of signing this Mandate.

أنا/ نحن الموقع/الموقعين ادناه نقر بالمخاطر المنصوص عليها في التفويض المائل هذا ووافق/نوافق بموجبه على تعويض البنك التجاري الدولي والناي به عن وضد كافة واي مخاطر وخسائر قد تلحق به قد أتكبدها/ نتكبدها كنتيجة لتوقيع التفويض المائل هذا.

Date: _____

For and on behalf of

Account Holder

التاريخ : _____

التوقيع بالإنابة عن /

صاحب الحساب